

## IGNACIO INFANTE

WASHINGTON UNIVERSITY IN ST. LOUIS  
CAMPUS BOK 1107, RIDGLEY 120  
ONE BROOKINGS DRIVE, ST. LOUIS, MO 63130-4899, USA  
INFANTE@WUSTLE.EDU, TEL: 314-935-6764, FAX: 314-935-5139

### EDUCATION

Rutgers University, New Brunswick

Ph.D., Comparative Literature, 2009

Dissertation: "Poetics of Transfer: Translation, Cosmopolitanism and the Intermedial in 20<sup>th</sup>-century Transatlantic Poetry." Committee: William Galperin (Director), Jacques Lezra, Nicholas Rennie, Ben Sifuentes-Jáuregui, Richard Sieburth.

M.A., Comparative Literature, 2007

University of California, Irvine

Department of English and Comparative Literature  
Visiting Graduate Student, 2002-2003

University of Dublin, Trinity College (Ireland)

Master in Arts, 2004

B.A., Honors (Two Subject Moderatorship with Distinction), 2001

English Literature (Major), and Spanish and Portuguese Literatures (Minor)

Universidad de Granada, (Spain)

B.A., English Philology (with Translation and Interpreting), 2000

(Licenciado en Filología Inglesa (1er. ciclo Traducción e Interpretación)

### POSITIONS HELD

Washington University in St. Louis, 2009-date

Assistant Professor of Comparative Literature and Spanish

Rutgers University, 2003-2009

Teaching Assistant; Lecturer, 2004-2009

### PUBLICATIONS

#### Books

##### Scholarly Monographs:

*A Planetary Avant-Garde: Experimental Poetics, Transnational Literature Networks, and the Legacy of Iberian Colonialism (1909-1939)*. (Under contract with the University of Toronto Press).

*After Translation: The Transfer and Circulation of Modern Poetics across the Atlantic*.  
New York: Fordham University Press, 2013.

Reviewed in:

1. *The Figure in the Carpet* ("Book of the Month"), November 2013 (Gayle Rogers)
2. *CHOICE*, December 2013, Vol. 51, No. 04 ("Recommended," K.M. Sibbald)
3. *Modern Language Notes (MLN)*, Comp Lit Issue, Vol. 128.5, December, (Rachel Galvin)

4. *Journal of Modern Literature*, Vol. 37, No. 4, Summer 2014, (Emily R. Sharpe)
5. *Confluencia (Revista Hispánica de Cultura y Literatura)*, Fall 2014 (Marta del Pozo)
6. *Los Angeles Review of Books*, February 5, 2015 (Michael Leong)
7. *American Literature*, Vol. 87.1, March 2015, Duke University Press (Tyrone Williams)
8. *The Year's Work in English Studies*, May 2015, Oxford University Press (James Gifford)

Mentions in review notes and essays:

1. The Chronicle Review, The Chronicle of Higher Education, May 17, 2013.
2. "Hemispheric History 101," *Jacket 2*, June 2014 (Tyrone Williams)
3. "Book Shelf 2013," *New West Indian Guide / Nieuwe West-Indische Gids*, Volume 88 (2014), 1-2, (Richard Price and Sally Price)

#### Translations:

*Una ola*. Translation into Spanish of John Ashbery's *A Wave*. Barcelona: Lumen / Penguin Random House, November 2003. ISBN: 842641396X

Reviewed in:

1. *El Periódico (de Catalunya)*, by Vicenç Pagès Jordà (12/03/2003)
2. *El País (Babelia)*, by Marta Pessarrodona (4/17/2004).
3. *ABC Cultural*, by Jordi Doce (2/21/2004)
4. *El Universal (Mexico)*, Esquina Baja by Paco Ignacio Taibo I (5/19/2004)
5. *El País (Babelia)*, by Luis Antonio de Villena (2/26/2005).
6. Santos Domínguez, "El coloquialismo transeúnte de Ashbery" (11/12/2006)

*Cómo viven los muertos*. Translation into Spanish of Will Self's *How the Dead Live*. Barcelona: Penguin Random House, January 2003. ISBN: 8439709439

Reviewed in:

1. *ABC Cultural*, by Andrés Ibañez.
2. *La Vanguardia*, by Xavi Ayén, (1/24/2003).

#### **Edited Volume**

*Contemporary Translational Literature*, guest editor, special issue of *Translation Review* (Routledge), Volume 95, (forthcoming 2016)

#### **Journal Articles (Peer-reviewed)**

##### In Print:

"Remaking Poetics after Postmodernism: Intertextuality, Intermediality and Cultural Circulation in the Wake of Borges." *Comparative Literature*. Duke University Press. Vol. 67, no. 1, Winter 2015. 114-128.

"*Material memoria*, totalitarismo y la Transición española: Recuperando a Valente y Tàpies (para un posible futuro)." *Journal of Spanish Cultural Studies*. Volume 14, 1. 2013. New York, Basingtoke (UK): Routledge, 19-35.

"Lirismo mecánico: sobre la maquinaria de reproducción ficcional en *El Aleph* de Jorge Luis Borges." *Revista Hispánica Moderna*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press. Vol. 65.1. June 2012. 33-46.

"Sex and the Luminous Interface:" The Digital Vision Machine in Julio Medem's *Lucía y el sexo*. *Journal of Spanish Cultural Studies*. Vol. 9, Issue 1, March 2008. Basingtoke (UK): Routledge, 75-87.

“Abominable Mirrors: On the Macabre Hyperfictions of Jorge Luis Borges”.  
*Variaciones Borges*. J.L. Borges Center for Studies and Documentation, University  
of Aarhus, Denmark. 12 (2001), 193-232.

Forthcoming:

“Locating Rosalía de Castro within European Romanticism: Sympathetic Reading,  
“Immediate Knowledge,” and the Vernacular Poetics of John Clare.” *The  
Comparatist*, Volume 39, October 2015. University of North Carolina Press.

**Book Chapters (Peer-reviewed)**

“World-Wide Translation: Language, Culture, Technology.” *Teaching Translation*, ed.  
Lawrence Venuti. Modern Language Association, New York. (Essay accepted by  
editor. Collection currently under final editorial review by MLA Publications  
Committee. Expected for Publication in 2016)

**Book Reviews, and Notes (in peer-reviewed publications)**

Review of *Poetry Translating as Expert Action: Processes, Priorities and Networks* by Francis R.  
Jones. *TARGET. International Journal of Translation Studies*. Amsterdam: John  
Benjamins. 2015 (27:1). 122-127. Co-authored with Faruk Pašić.

Review of *Literary Translation and the Rediscovery of Reading* by Clive Scott. *Modern Philology*,  
University of Chicago Press, Vol. 112, issue no. 2, November 2014. E152-E155.

“Tomás Eloy con Borges: Ficciones Verdaderas,” *Revista de Estudios Hispánicos*, Vol.  
XLIV, Number, 1, Marzo 2010.

Review of Alejandro Riveri’s *Fictions as Cognitive Artefacts: The case of J. L. Borges. Variaciones  
Borges*. J. L. Borges Center for Studies and Documentation, University of Aarhus,  
Denmark. 18 (2004): 260-262.

**Encyclopedia Entry**

“Modernismo.” *Greenwood Encyclopedia of American Poets and Poetry*, edited by Jeffrey Gray,  
James McCorkle and Mary Balkun. Westport: Greenwood /Heinemann Publishing  
Group, 2005.

**Manuscripts in Progress or under consideration**

Book

*Sky-quake: Tremor of Heaven*. Co-translation into English of Vicente Huidobro’s  
*Temblor de cielo* (A third of the translation completed. Book proposal currently  
under consideration by Two Lines Press).

Articles

The Form of Translation: Vischer, Benjamin and the Cognitive Poetics of *Übertragung*  
(Draft completed)

“A few words...to ponder...in my heart”: Lyric substance, Beckett’s *Endgame* and  
Adorno’s Understanding of Poetry. (Draft completed)

## FELLOWSHIPS, GRANTS & HONORS

### International Fellowships & Grants

Getty Library Research Grant (The Getty Foundation, Los Angeles, California, 2010)

Fulbright Scholarship (United States Department of State/ Ministerio de Educación y Ciencia, Spain, 2003-2005)

British Council / British Centre for Literary Translation / Irish Writers' Centre Translation Grant (Youngtranslators.com) (Dublin, 2000)

### Institutional Fellowships and Awards

Graduate School, Washington University. Faculty Research Grant for Summer 2015, *A Planetary Avant-Garde* book project, \$6,000 (awarded)

College of Arts and Sciences, Washington University. 2014 Classroom Innovation Grant for "World-wide Translation," \$3,500 (awarded)

Gephardt Institute for Public Service, Washington University. 2012 Faculty Innovation Grant for "World-wide Translation," \$2,500 (awarded)

Center for the Humanities, Washington University. 2012 Reading Group Grant, Transatlantic Crossings Reading Group, \$2,200, (awarded)

Graduate School, Washington University. Faculty Research Grant for Summer 2012, Vicente Huidobro project, \$7,000 (awarded)

Washington University, Center for the Humanities, "Transatlantic Crossings" Reading Group Grant (Washington University in St. Louis, 2010-2011, renewed for 2011-2012 and 2012-2013)

Transliterations Fellowship (The Graduate School–New Brunswick, Rutgers University, 2007-2008)

University of California Education Abroad Program Grant (Department of English and Comparative Literature at the University of California, Irvine, 2002)

Dean of Arts Fund for Conference Travel (Trinity College Dublin, 1999).

Socrates-Erasmus Undergraduate Study Grant (European Commission /University of Granada, Spain / Trinity College, Dublin, 1997)

## LECTURES AND CONFERENCE PARTICIPATION

"Looking for Translation in Juan Gelman." about a truth that didn't believe in death: Honoring Juan Gelman (with Víctor Rodríguez Núñez, Katherine M. Hedeon, Eduardo Chirinos, Lisa Rose Bradford). AWP Conference, Minneapolis, April 11, 2015.

'Huidobro's *Hazaña*.' Postcolonial Translation and the Avant-Garde Poetics of *Mío Cid Campeador* (1929)." Indiana University, Bloomington. January 30, 2015. Invited lecture.

- “Co-Translating Vicente Huidobro.” The Politics of Reception: Spanish Prosody in English Meters, Panel chaired by Gary Racz. 37<sup>th</sup> Annual Conference, American Literary Translators Association, Milwaukee, Wisconsin. November 13, 2014.
- “Translating Castilla into Hollywood: Vicente Huidobro, Douglas Fairbanks and the Avant-Garde Poetics of *Mío Cid Campeador* (1929).” The Avant-Garde and the South: Spain, Europe and the Question of modernism, (Panel chaired by José Luis Venegas). 16<sup>th</sup> Annual Conference of the Modernist Studies Association, Pittsburgh, November 6-19, 2014.
- Book Presentation, *After Translation*. International Institute, Madrid, Spain. June 16, 2014. Invited Lecture.
- “Poetic Capital in Circulation: The Political Valences of Transnational Experimental Form,” ACLA Annual Meeting (NYU), New York, March 20-23, 2014.
- “After Translation,” Annual Faculty Book Celebration, Center for the Humanities, Washington University in St. Louis, November 7, 2013. Invited Lecture.
- “Translating 20<sup>th</sup>-Century Spanish-language Poetry (Approaches and Challenges). Panel Chair and discussant. 2013 American Literary Translators Association Annual Conference, Bloomington, IU. October 16-19, 2013.
- “Vicente Huidobro, the Atlantic and the Historical Avant-Garde,” in "Perspectives on Transatlantic Studies," Chair: Shelley Garrigan. *A Contracorriente* Virtual Symposium / Simposio Virtual *A Contracorriente*, North Carolina State University, October 18, 2013.
- “After Translation”: a Conversation with Ignacio Infante (moderated by Margaret Carson).” Graduate Center, CUNY, New York City, NY, USA. March 7, 2013. Invited Lecture.
- “*Creacionismo* does not mean Cubism” in Literary Theory and Hispanic Criticism panel. Midwest Modern Language Association Convention, Cincinnati, Ohio. November 9, 2012.
- “Multilingualism and the Role of Translation in Vicente Huidobro’s Avant-Garde Poetics,” in “Multilingualism and the Transnational Circuits of Modernism” seminar. 16<sup>th</sup> Annual Conference of the Modernist Studies Association, Las Vegas, Nevada, October 21, 2012.
- “Fernando Pessoa, English Modernist Poet.” American Portuguese Studies Association International Conference, University of Iowa, Iowa City. October 5, 2012.
- “Seducción colonial: Fetichismo y erotismo en la poesía inglesa de Fernando Pessoa.” In XIX Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC), Universidad de Salamanca, Spain. September 21, 2012.
- “The Graduate Certificate in Translation Studies,” The Pedagogies of Translation, Translation Conference at Barnard College, New York City, May 5, 2012. Invited lecture.
- “Huidobro en Madrid, 1918: Creacionismo, Ultraísmo, Vanguardia atlántica.” VI Transatlantic Conference at Brown University (Brown Transatlantic Project). Providence, RI, April 10-14, 2012.

- “Post-poetics: Sampling and Intermediality in Agustín Fernández Mallo’s *El hacedor (de Borges), Remake*.” Intermediality and Contemporary Cultural Production in Spain. Division on Twentieth-Century Spanish Literature. Presiding: Susan Martin-Márquez. MLA Convention, Seattle, January 8, 2012
- “Towards a Sovereign Poetics,” in *The Erotics of Literary Collaboration* (seminar), 13<sup>th</sup> Annual Conference of the Modernist Studies Association, Buffalo, NY, October 9, 2011.
- “Poetry and Narrative,” Chair. The International Society for the Study of Narrative, International Conference on Narrative, St. Louis, April 8, 2011
- “Modernidad y Memoria en la Cultura Popular Española.” Panel organizer and Chair. Mid-America Conference on Hispanic Literature, Washington University in St. Louis. October 28-30, 2010.
- “Grounding the West Indian Voice: Kamau Brathwaite’s Sycorax Video Style as Auratic Writing.” *Conversations with Kamau Brathwaite*. Trinity College Dublin, Ireland. September 18, 2010. (Invited lecture)
- “The Digital Vernacular: Kamau Brathwaite’s Sycorax Video Style as a Virtual Caribbean Voice.” ACLA Conference, New Orleans, April 1, 2010.
- “Navigating the Current Job Market—Roundtable.” ACLA Conference, New Orleans, April 1, 2010.
- “Vicente Huidobro’s Creacionismo: Translating the ‘Literary Absolute.’” Comparatively Speaking Conference, Cornell University, Ithaca, New York, March 13, 2010.
- “Translating Lorca’s Duende: On Jack Spicer’s *After Lorca*.” Department of Romance Languages and Literatures, University of Michigan, Ann Arbor, January 20, 2009. Invited lecture.
- “After Translation.” MLA Annual Convention, Discussion Group on Translation, San Francisco, December 28, 2008.
- “Clandestine ReVisions: Sousândrade, Pound, and the Imagist Origins of Brazilian Concretismo.” American Comparative Literature Association Annual Meeting, Long Beach, California, April 24-27, 2008.
- “Sex and the Luminous Interface: The Digital ‘Vision Machine’ in Julio Medem’s *Lucía y el sexo*.” *Memories of Modernity: An International Conference on Hispanic Cinema*, Stony Brook Manhattan, November 10-11, 2006.
- “On Ashbery’s ‘At North Farm.’” The New School Ashbery Festival: A Three-Day Tribute to John Ashbery, The New School, New York City, April 6-7, 2006. (Invited Presentation)
- “Transferring Bodies: Affect and the Translation of the Human.” Seminar organizer and chair, 2006 American Comparative Literature Association Annual Meeting, Princeton University, Princeton, March 24-26, 2006.
- “ReVisiones clandestinas: Sousândrade, Pound y los orígenes imaginistas del concretismo brasileño.” Eleventh International Graduate Students’ Conference

of Hispanic and Luso-Brazilian Literatures and Languages, The Graduate Center of The City University of New York, November 17-18, 2005.

“Dumping Certainty: Hyper-recycling as a Method of Composition in J.L. Borges’ Fictions.” Transliteratures Graduate Conference, Rutgers University, New Brunswick, NJ, March 20, 2004.

“Earth, Sex and Cosmos: Julio Medem and the Spanish cinema of the 90’s.” ¡Cultura Popular! An International Conference on Hispanic Popular Culture, Manchester Metropolitan University, Manchester, UK, September 8, 1999.

## **ORGANIZED CONFERENCES AND PANELS**

The State of Post-Colonial Studies Symposium, Transatlantic Forum on Social Diversities, Washington University in St. Louis, April 14, 2014.

“Poetic Capital in Circulation: The Political Valences of Transnational Experimental Form,” ACLA Annual Meeting (NYU), New York, March 20-23, 2014.

Mobility and Rootedness in Literature Symposium, Center for the Humanities, Washington University in St. Louis, February 3, 2013.

Mid-America Conference on Hispanic Literature, MACHL, Washington University, October, 2010

Graduate Student Organizing Committee Member, Translation<sup>3</sup> Conference in Translation Studies, Rutgers University, New Brunswick, April 3-4, 2008

## **COURSES TAUGHT**

### **Washington University in St. Louis, Assistant Professor (2009-date)**

-Committee on Comparative Literature

CL 211	World Literature
CL 394	World-wide Translation: Language, Culture, Technology
CL 4252	Transatlantic Poetics
CL 552	Methods of Literary Study: The Theory and Practice of Literary Translation II

-Department of Romance Languages and Literatures (Spanish Section)

SPA 307D	Grammar and Composition I
SPA 308	Advanced Reading and Writing
SPA 334C	Spanish Literature II
SPA 405W	Culture in Crisis: Literature and Society in Contemporary Spain
SPA 4291	The Avant-Garde in Spain: Poetry/Cinema/Visual Arts
SPA 532	Poetics and Politics in Democratic Spain

### **Rutgers University, New Brunswick**

Program in Comparative Literature, Teaching Assistant (2004-2007)

Department of Spanish and Portuguese, Part-time Lecturer, (2006-2007)

English Department / Writing Program, Teaching Assistant Associate (2008-2009)

## THESIS COMMITTEES

Doctoral Theses, Washington University in St. Louis

### Director

Irene Domingo, Spanish (2015)

"Contra la censura: exilios contradictorios, respuestas culturales y revisiones históricas del tardofranquismo"

Julia Leverone, Comp Lit (in progress)

Gonzalo Montero, Spanish (in progress)

### Co-director

Lídice Alemán, Spanish (2013)

### Committee Member:

Julio Ariza, Spanish (2011)

Miaowei Weng, Spanish (2012)

DJ Kaiser, Comp Lit (2012)

Kelly Brown, English (2013)

Jocelyn Aksin, German (2013)

Jessica Hutchins, Comp Lit (2014)

Maya Ganapathi, Comp Lit (2014)

Catherine Williamson Comp Lit (in progress)

Latin Honors Theses, Washington University in St. Louis

### Thesis Director

2014, Annie Stanford (Awarded Sherman Eoff Prize for Excellence in Spanish)

Thesis Title: "La comunicación a través de los movimientos artísticos: una investigación de la relación entre Salvador Dalí y Federico García Lorca, 1922-1936"

### Spanish Latin Honors coordinator (reader):

2010: Neha Yakhmi

2011: Carolyn Brennan, Elise Miller, Ben Murphy

### Comparative Literature (reader):

2012: Alina Cohen

2015: Gyoonho Kong, Henry Osman

Latin Honors Theses, External Reader

Olivia Lott (Kenyon College, OH)

## ACADEMIC SERVICE

Washington University in St. Louis

### University Service

Annika Rodriguez Scholarship, Selection Committee, (2014-)

Committee Member, Online Evaluations, College of Arts and Sciences, (2014-15)

Transatlantic Forum on Social Diversities, Member of Executive Committee (2013-)

Co-coordinator, Research Exchange Program, Center for the Humanities, CCHS/ CSIC



Madrid (2012-)

Discussion Leader, First Year Reading Program, Office of the Provost, Fall 2011, 2014  
 Faculty Associate, Park/Mudd Residential Hall, Office of Residential Life, (2011-2012)  
 Faculty Convener, Transatlantic Crossings Reading Group, Center for the Humanities,  
 (2010-2013)

### **Department of Romance Languages and Literatures**

Spanish Major/Minor Advisor (2010-)  
 Graduate Admissions Committee for Spanish (2010-)  
 Assistant Director of Madrid Summer Institute (2012-)  
 University College course coordinator for French, Italian and Spanish (2011-2014)  
 Committee Chair, New Survey structure for Spanish section (2012-2013)  
 Honors Program Coordinator in Spanish, 2009-2011  
 Romance Languages Departmental Bylaws Committee (2009-2010)  
 2010 MACHL Conference co-organizer (2009-2010)

### **Committee on Comparative Literature**

Comparative Literature Major advisor (2014-)  
 Sophomore Advisor (2013-2014)  
 Graduate Admissions Committee for Comparative Literature (2009-present)  
 Study Abroad Advisor for Comparative Literature (2010-present)  
 Member, Comparative Literature Executive Committee, (2009-present)

## **EDITORIAL SERVICE / SERVICE TO THE PROFESSION**

Co-editor, *e-LIL: Lecturas Ibéricas y Latinoamericanas*. (Book series). Iberoamericana Editorial Vervuert, Madrid (2015-).

External Reader/Evaluator of Manuscripts: *Juan de la Cuesta Hispanic Monographs* (2010-), *Translation Review* (2013-), *Modern Philology* (2013-), *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* (2014-), *Comparative Literature* (2014-), *PMLA* (2014-), Routledge (2014-).

Member of Editorial Board, *Revista de Estudios Hispánicos* (Fall 2009-).

Associate Researcher of the J L Borges Center for Studies and Documentation (University of Aarhus, Denmark, 2002-2005)

Editorial Board, *Exit 9, The Rutgers Journal of Comparative Literature*, Vol. 6, 2004.

## **LANGUAGES**

Spanish (native), Portuguese (fluent), Italian (proficient) and reading knowledge of Catalan, French and German.

## **PROFESSIONAL AFFILIATIONS**

Modern Language Association (MLA)  
 American Comparative Literature Association (ACLA)  
 American Literary Translators Association (ALTA)  
 American Portuguese Studies Association (APSA)  
 Modernist Studies Association (MSA)

Updated June 2015